



Seminario de literaturas y filosofías africanas:

Literatura(s) africana(s): miradas reflexivas al pasado y presente a través de sus narrativas contemporáneas

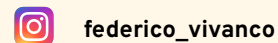
2º sesión: 8/05/2026
Docente: Federico Vivanco



Universidad
Nacional
de San Martín



Universidad
Rey Juan Carlos



federico_vivanco



Literatura[s] nigeriana[s]



Literatura[s] nigeriana[s]

- **La tradición oral:** la base
 - ★ **Lenguas locales** como el yoruba, el igbo y el hausa.
 - proverbios,
 - mitos de la creación,
 - epopeyas,
 - fábulas de animales y
 - poesía.

Literatura[s] nigeriana[s]

- **El surgimiento de la escritura**

- ★ Norte: lengua hausa (siglo XV)
- ★ Alfabeto árabe
- ★ Sur: siglo XIX

Autoras/es:

- ◆ Pita Nwana: *Omenuko* (1933) - lengua igbo.
- ◆ D. O. Fagunwa: *Ogboju Ode ninu Igbo Irunmale* (1938) - lengua yoruba
- ◆ Nana Asma'u (1793–1864) - lenguas hausa y fulfulde.
- ◆ Abubakar Imam (1911-1981) - lengua hausa
- ◆ Samuel Ajayi Crowther: *Vocabulary of the Yoruba Language* (1843).
- ◆ J. F. Schön: *Grammar of the Ibo Language* (1840).

Literatura[s] nigeriana[s]

- **El despertar literario y la lucha anticolonial** (años 50-60)

- Primera generación
- Recuperación de la identidad africana.
- Crítica de la visión colonial.

Autoras/es:

- ◆ Chinua Achebe (1930–2013)
- ◆ Wole Soyinka (n. 1934)
- ◆ Elechi Amadi (1934–2016)
- ◆ Zaynab Alkali (n. 1950)
- ◆ Cyprian Ekwensi (1921–2007)
- ◆ Flora Nwapa (1931–1993)
- ◆ Amos Tutuola (1920–1997)
- ◆ Mabel Segun (1930–2025)

Literatura[s] nigeriana[s]

- **Literatura de posguerra y crítica social** (años 70-80)

- Segunda generación
- Tras la independencia y la Guerra de Biafra.
- Crítica a la realidad interna del país.

Temática:

- ★ corrupción,
- ★ desigualdad y
- ★ los conflictos sociales.

Autoras/es:

- ❖ Chinua Achebe (1930–2013)
- ❖ Wole Soyinka (1934–)
- ❖ Buchi Emecheta (1944–2017)
- ❖ Flora Nwapa (1931–1993)
- ❖ Festus Iyayi (1947–2013)
- ❖ Cyprian Ekwensi (1921–2007)
- ❖ Elechi Amadi (1934–2016)
- ❖ Niyi Osundare (1947–)
- ❖ Femi Osofisan (1946–)
- ❖ Ola Rotimi (1938–2000)
- ❖ J. P. Clark (1935–2020)
- ❖ Gabriel Okara (1921–2019)
- ❖ Ken Saro-Wiwa (1941–1995)
- ❖ Ben Okri (1959–)

Literatura[s] nigeriana[s]

- **La nueva ola contemporánea** (siglo XXI)

- Tercera generación
- Auge internacional.
- Autoras/es diaspóricas/os.

Temática:

- ★ migración,
- ★ identidad híbrida,
- ★ feminismo y
- ★ globalización.

Literatura[s] nigeriana[s]

Autoras:

- ❖ Chimamanda Ngozi Adichie
- ❖ Ayòbámi Adébáyò
- ❖ Akwaeke Emezi
- ❖ Lesley Nneka Arimah
- ❖ Helen Oyeyemi
- ❖ Abi Daré
- ❖ Nnedi Okorafor
- ❖ Sefi Atta
- ❖ Etc.

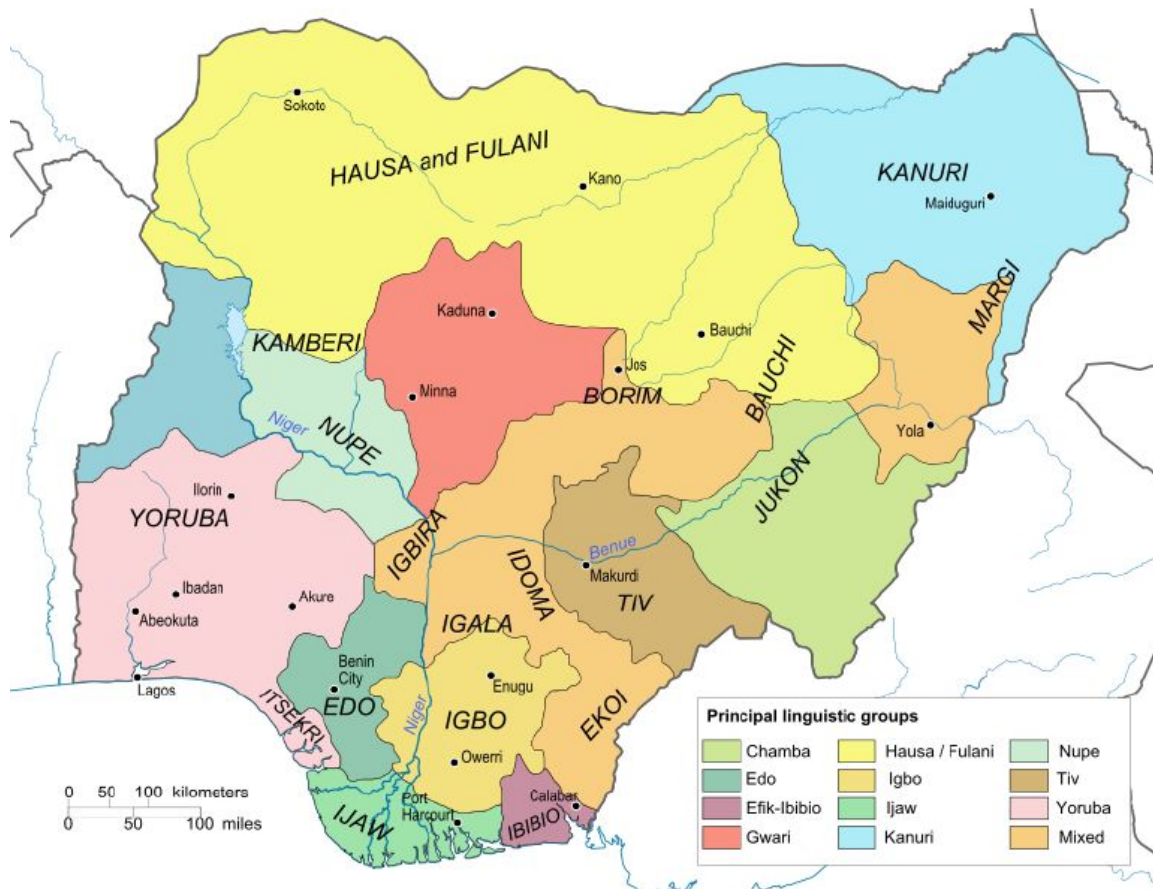
Autores:

- ❖ Teju Cole
- ❖ Chigozie Obioma
- ❖ Helon Habila
- ❖ Chris Abani
- ❖ Uzodinma Iweala
- ❖ Elnathan John
- ❖ Etc.

- **Temas y aportes principales** (tres generaciones)

- La identidad africana y la resistencia al colonialismo.
- El conflicto entre tradición y modernidad.
- La crítica política y social.
- La filosofía africana centrada en la comunidad, la justicia y la autonomía.

Grupos Lingüísticos (Nigeria)



Chinua Achebe

- 1930–2013
- Escritor, poeta y crítico
- Temas:
 - ★ El impacto del colonialismo en las sociedades africanas
 - ★ El conflicto entre tradición y modernidad
 - ★ La corrupción y los problemas del África poscolonial

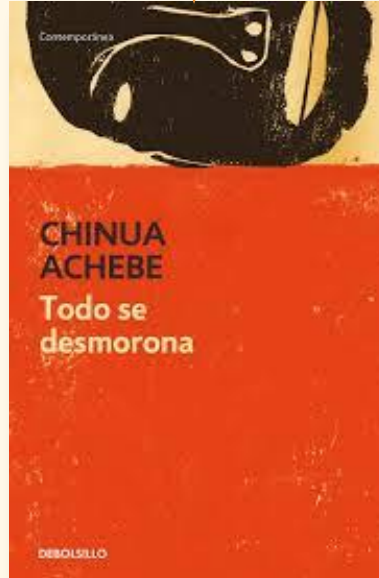


Bibliografía



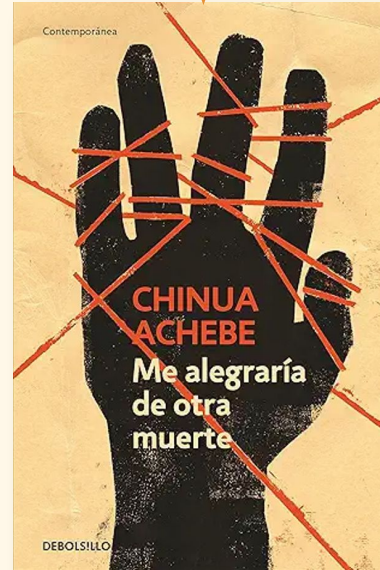
Chinua Achebe

Subido a la
plataforma



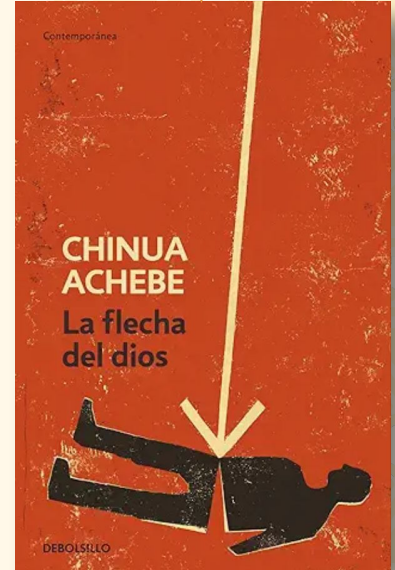
Original: 1958
Reediciones español:
1986/1998 y 2010

Subido a la
plataforma



Original: 1960
Español: 2010

Subido a la
plataforma

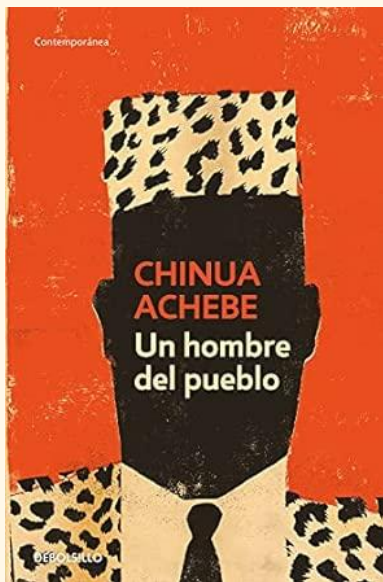


Original: 1964
Español: 2010

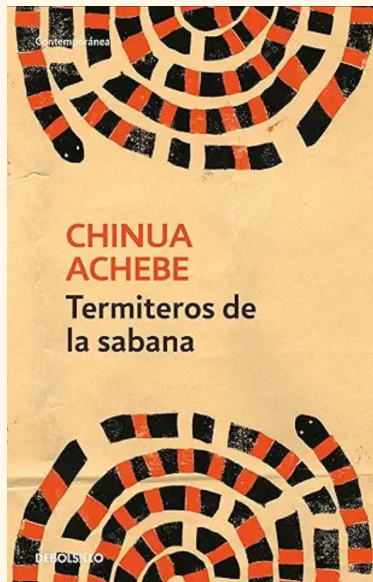
Bibliografía



Chinua Achebe



Original: 1966
Español: 2010



Original: 1987
Español: 2010



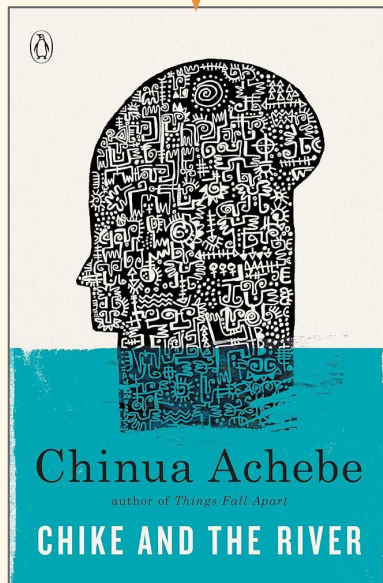
Edición español:
2014

Bibliografía

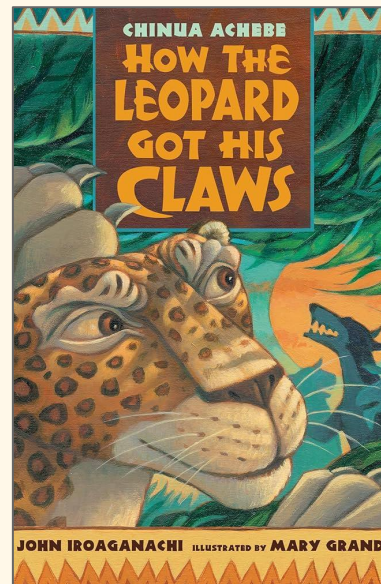
Subido a la
plataforma



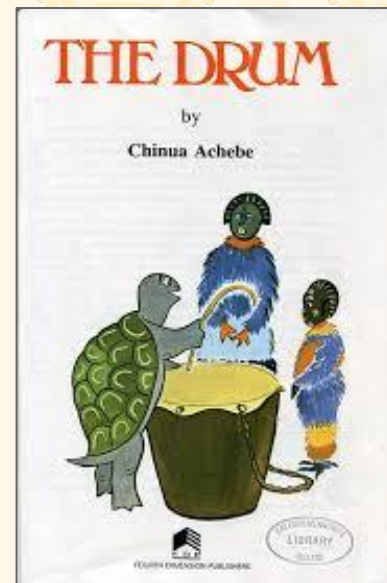
Chinua Achebe



1966
Español: sin traducción



1972
Español: sin traducción

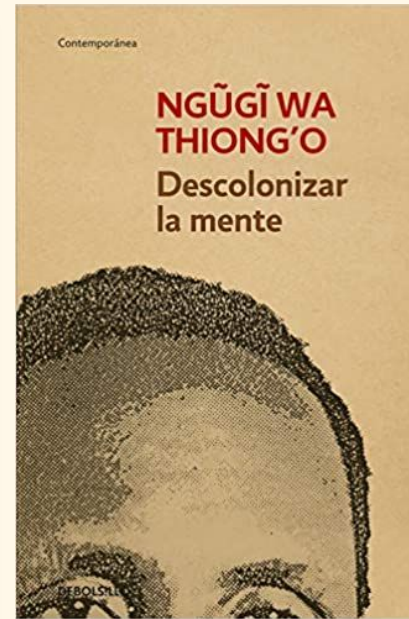
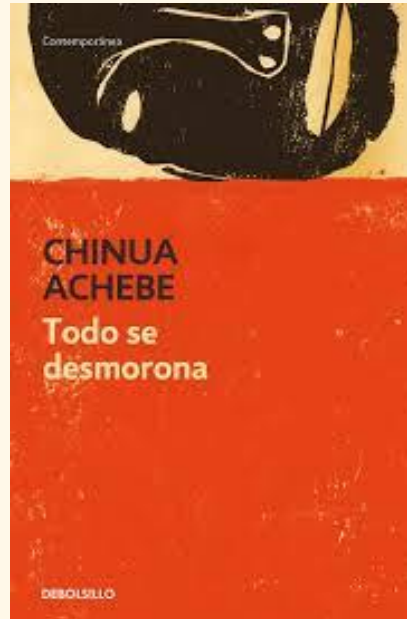


1977
Español: sin traducción

“El uso del inglés como herramienta de expresión africana” vs. “La defensa de las lenguas africanas”



Chinua Achebe



Ngũgĩ wa Thiong'o



"No se puede reducir la literatura africana a una pequeña definición. No veo la literatura africana como una unidad, sino como un grupo de unidades asociadas, de hecho, es la suma total de todas las literaturas nacionales y étnicas de África"

Chinua Achebe

“Paz Civil”

gratia por el dinero rebelde que había entregado. Cuando se inició el pago, fue como una Navidad para él y para muchos otros como él. Lo llamaron *torta* (ya que pocos lograban arreglárselas con el nombre oficial).

(P. 80)

twenty pounds counted into his palms as *exgratia* award for the rebel money he had turned in. It was like Christmas for him and for many others like him when the payments began. They called it (since few could manage its proper official name) *_egg-rasher_*.

“Egg-rasher”

Rasher: loncha, feta (Arg.)

Ex gratia: del latín "por favor" o "por gracia"

Otro contexto: desayuno (bacon/tocino y huevos)

“Paz Civil”

—¿Quién llama? —les preguntó, la voz reseca y temblorosa.

—El caco y sus gentes —fue la tranquila respuesta—. Ponte a abrir la puerta —tras lo cual vino el llamado más fuerte de todos.

(P. 81)

'Who is knocking?' he asked then, his voice parched and trembling.

'Na tief-man and him people,' came the cool reply. 'Make you hopen de door.'

This was followed by the heaviest knocking of all.

“Na tief-man and him people” [Inglés pidgin nigeriano]

“It’s a thief and his gang” [Inglés estándar]

“Make you hopen de door” [Inglés pidgin nigeriano]

“Open the door.” [Inglés estándar]

“Paz Civil”

*–¡Policía! ¡Ladrones! ¡Vecinos! ¡Policía! ¡Estamos perdidos!
¡Nos matan! Vecinos ¿están dormidos? ¡Despierten! ¡Policía!*

(P. 81)

_'Police-o! Thieves-o! Neighbours-o! Police-o! We are lost! We are dead!
Neighbours, are you asleep? Wake up! Police-o!'_

“Paz Civil”

Español coloquial

-Viejo -dijo éste finalmente-, le echamos todas las ganas pero se me hace que andan en la pura dormida ... Entoncs ¿qué le hacemos? ¿se te antoja llamar a los sardos? ¿o quieres que los llamemos por ti? Son mejorcitos que la policía no crees?

(P. 81)

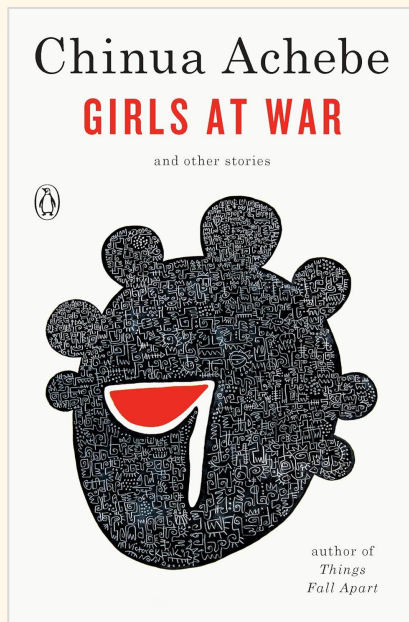
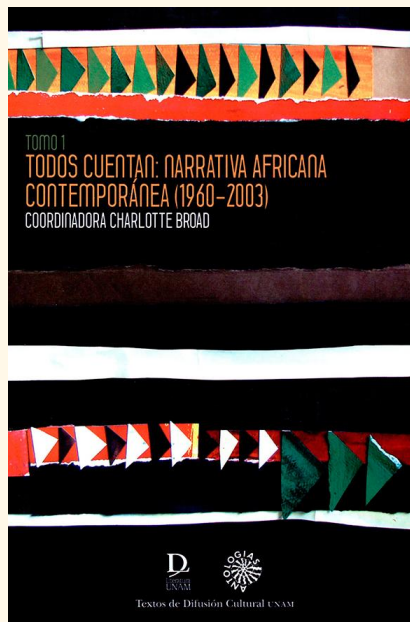
**Inglés pidgin
nigeriano**

'My frien,' said he at long last, 'we don try our best for call dem but I tink say dem all done sleep-o... So wetin we go do now? Sometaim you wan call soja? Or you wan make we call dem for you? Soja better pass police. No be so?'

Inglés estándar
[mi traducción]

“My friend,” he said at long last, “we have tried our best to call them, but I think that they are all asleep... So, what shall we do now? Perhaps you want to call the soldiers? Or do you want us to call them for you? Soldiers are better than the police. Is it not so?”

“Paz Civil”



Dudas, consultas, recomendaciones: federicovivanco@yahoo.com

MUCHAS
Gracias!



Universidad
Nacional
de San Martín



Universidad
Rey Juan Carlos



federico_vivanco



FedericoVivanco